

**Предстоящая публикация перевода на русский язык
книги «Cross-Examination in International Arbitration»
(Oxford University Press, 2015)**

**Forthcoming Publication of Russian Translation
of the Book “Cross-Examination in International Arbitration”
(Oxford University Press, 2015)**

The book written by Kaj Hobér and Howard S. Sussman “Cross-Examination in International Arbitration” (Oxford University Press, 2015, 176 p., ISBN: 9780199681235) will be published in Russia.

This book is both an invaluable teaching tool as well as a general guide to effective cross-examination in international arbitration. Based on extensive experience and insight from the authors and aided by practical examples, it provides a thoroughly illustrated analysis of how essential cross-examination techniques can best be adapted to the arbitral format. Concise and well organized, it leads the reader through the different cross-examination techniques in an accessible “do’s and don’ts” structure, presenting readers with a clear and authoritative introduction on how best to conduct a cross-examination or a quick-reference for more experienced practitioners (see www.amazon.com).

The book is to be published by the Association of Private International and Comparative Law Studies with the support of International Commercial Arbitration Review in 2019.

В 2019 г. Ассоциация исследователей международного частного и сравнительного права при поддержке журнала «Вестник международного коммерческого арбитража» планирует опубликовать перевод на русский язык книги Кая Хобера и Ховарда Зуссмана «Cross-Examination in International Arbitration»¹. Этот труд на английском языке впервые вышел в свет в конце 2014 г. – начале 2015 г. в издательстве «Oxford University Press»² и сразу же стал настольной книгой многих юристов, практикующих в области международного арбитража.

Кай Хобер хорошо известен юридическому сообществу России и стран СНГ. Он – доктор права и профессор Уппсальского университета в Швеции, автор множества публикаций по международному коммерческому и инвестиционному арбитражу, а также уже много лет практикующий адвокат и арбитр. Ховард Зуссман является одним из видных нью-йоркских судебных адвокатов с обширным опытом в гражданском и уголовном пра-

¹ *Hobér K., Sussman H.S. Cross-Examination in International Arbitration: Nine Basic Principles. Oxford University Press, 2015. 176 p.*

² <https://global.oup.com/academic/product/cross-examination-in-international-arbitration-9780199681235?cc=us&lang=en&>

ве и процессе, а также известным американским специалистом в области стратегии и тактики ведения перекрестного допроса.

Причины, побудившие взяться за публикацию перевода этой книги в России, являются весьма значимыми.

В российском законодательстве термин «перекрестный допрос» не используется. При этом в государственных арбитражных судах и обычный допрос встречается нечасто.

Закон РФ от 7 июля 1993 г. № 5338-1 (в ред. от 29 декабря 2015 г.) «О международном коммерческом арбитраже», равно как и правила Международного коммерческого арбитражного суда и Морской арбитражной комиссии при Торгово-промышленной палате РФ, тоже не содержит подробных указаний касательно процедуры перекрестного допроса или просто допроса свидетелей и экспертов, что, впрочем, вполне объяснимо.

Однако, в отличие от производства по делам в государственных судах, перекрестные допросы в ходе арбитража в России используются не так уж и редко. Еще чаще они проводятся в иностранных арбитражах, в том числе в тех, в которые вовлечены российские стороны и юристы.

При этом в России издано совсем немного работ, посвященных правилам ведения такого допроса³, а серьезные публикации о перекрестном допросе в международном арбитраже попросту отсутствуют.

Между тем перекрестный допрос занимает в международном арбитраже особое место, поскольку является одним наиболее сложных видов взаимодействия со свидетелями и экспертами, требующим глубокого понимания фактической стороны дела, безупречных знаний в области материального и процессуального права, существенных интеллектуальных усилий, способности быстро мыслить, убедительно артикулировать позицию по делу и даже интуиции. Достаточно сказать, что обучение, например, будущих английских адвокатов искусству перекрестного допроса происходит на интенсивных продолжительных курсах и включает непрерывное проведение инсценировок судебных процессов с непосредственным участием практикующих судей и королевских (наиболее опытных и заслуженных) адвокатов.

Мы надеемся, что перевод этой книги, эффективно способствуя овладению читателями искусством перекрестного допроса, мастерски представленным опытнейшими специалистами в данной области, каковыми, несомненно, являются ее авторы, окажется полезным всем нашим коллегам — как обучающимся, так и уже практикующим, и уверены, что данная работа поможет многим российским юристам самостоятельно представлять интересы своих доверителей в арбитражных делах, в том числе в странах, где проведение перекрестного допроса — обычная вещь.

Н.А. Бабаджанян,
адвокат (АП МО), солиситор (Англия и Уэльс),
действительный член Королевского института арбитров, Redstone Chambers,

А.И. Муранов,
кандидат юридических наук, доцент МГИМО, профессор РШЧП,
коллегия адвокатов «Муранов, Черняков и партнеры»

³ См., например, монографию ФЛ. Веллмана «Искусство перекрестного допроса» (Пер. с англ. К. Адамович. – М.: Американская ассоциация юристов, 2011. – 294 с. (Из серии: Адвокатская практика)) или следующую работу, однако посвященную уголовно-процессуальным аспектам: *Александров А.С., Гришин С.П., Конева С.И.* Перекрестный допрос в суде (объяснение его сущности, принципов и порядка проведения, а также практическое наставление к употреблению): Монография. 3-е изд., доп. – М.: Юрлитинформ, 2014. – 584 с.